

### *Er Vènto de Tramontano e r Zóle*

*Er Vènto de Tramontano e r Zóle stàvano leticando; oggnuno penzava de èssere più ffòrte del'altro. A n cèrto pùnto videro n viaggiatóre con addòsso m mantèllo che gli<sup>2</sup> veniva incóntro. Così i due leticanti se mìsero d'accordo e ddescìsero che r più ffòrte sarèbbe stato qhuéllo che ggliè<sup>2</sup> fascéva levare er mantèllo.*

*Er Tramontano cominciò a soffiare sèmpre più ffòrte, ma com più soffiava più er viaggiatóre se rimbacuccava nel<sup>3</sup> mantèllo. Così, stanco, er Vènto dovètte sméttere. Toccava óra ar Zóle, che fésce capolino nel<sup>3</sup> cèlo e ccol<sup>3</sup> zu calóre scaldò<sup>3</sup> così ttanto er viaggiatóre che lo costrinze a llevarzi r mantèllo. Fatto si stà che<sup>4</sup> r Tramontano, seppure a mmalinquòre, dovètte amméttere che r Zóle èra<sup>5</sup> più fforte di<sup>6</sup> lui.*

*T'è ppiasciuta? S'à ridilla?*

**Nota 1** - questa versione bibbienesese de «Il Vento e il Sole» presenta un dialetto piuttosto italianizzato dal punto di vista morfologico rispetto ad altre località di area aretina e dello stesso Casentino (*cf.* la versione di Badia Prataglia), e il sonoro è anche più italianizzato del testo scritto che la persona registrata aveva predisposto per la lettura. Ciononostante è una versione interessante perché, a livello fonetico, testimonia della presenza della lenizione e (per quanto debole) della gorgia. Le note successive si soffermeranno su alcuni casi di italianizzazione del modello originario.

**Nota 2** - il parlante scrive e dice *gli(e)* al posto di *gni* diffusissimo in area aretina e di *gne* che si sente a Badia Prataglia.

**Nota 3** - il testo scritto ha *ner, cor, scardò*. Anche per gli articoli di tipo *(e)r* segna sempre il rotacismo, che però è fortemente regressivo nel sonoro (lasciamo in questo caso la notazione del parlante).

**Nota 4** - nel testo scritto *Fatto si stacche*, per cui era prevista una cogeminazione che non è poi stata prodotta durante la lettura.

**Nota 5** - nel testo scritto *l'era*, con il clitico *l* normale nell'area per la III pers. sing. davanti a vocale. Si tratta però dell'unico caso indicato di clitico.

**Nota 6** - dovrebbe ovviamente essere *de*, come all'inizio.